BIBLIOGRAPHY

Books and Papers

Arikunto, Suharsimi. (2006). *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktik Edisi IV*. Jakarta: PT Rineka Cipta.

Armstrong, Nigel. (2005). *Translation, Linguistic, Culture: A French-English Handbook.* Clevedon, Buffalo, and Toronto: Multilingual Matters Ltd.

Baker, Mona. (1992). *In Other Words: A Coursebook on Translation*. London and New York: Routledge.

_____. (1998). *Routledge Encyclopedia of Translation Studies*. London and New York: Routledge.

Bassnett, Susan. (2002). *Translation Studies.* London and New York: Routledge.

Bell, Roger. T. (1991). *Translation and Translating: Theory and Practice.* London and New York: Longman.

Brown, Dan. (2009). *The Lost Symbol.* New York: Anchor Books

_____. (2010). *The Lost Symbol.* Yogyakarta: Bentang Pustaka

Catford, J. C. (1978). *A Linguistic Theory of Translation: An Essay in Applied Linguistics*. London: Oxford University Press.

Creswell, John W. (1994). *Research Design: Qualitative and Quantitative Approaches.* California: Sage Publications, Inc.

Emilia, Emi. (2009). *Menulis Tesis dan Disertasi*. Bandung: Alfabeta.

Fraenkel, Jack. R and Norman E. Wallen (1990). *How to Design and Evaluate Research in Education*. USA: San Fransisco State University.

Gibbs, Raymond W. Jr. (2008). *The Cambridge Handbook of Metaphor and Thought*. New York: Cambridge University Press.

Goatly, Andrew. (1997). *The Language of Metaphors*. London: Routledge.

Glucksberg, Sam. (2001). *Understanding Figurative Language: From Metaphor to Idiom.* Oxford and New York: Oxford University Press.

Halliday, M. A. K. (2003). *On Language and Linguistics*. London and New York: Continuum.

Hatim, Basil and Jeremy Munday. (2004). *Translation: An Advance Resource Book.* London and New York: Routledge.

Hornby, A. S. (2003). *Oxford Advanced Learner's Dictionary-6thEdition*. Oxford and New York: Oxford University Press.

Katz, Anne. (1996). "Teaching Style: A way to Understand Instruction in Language Classrooms, in K. M. Bailey and D. Nunan (eds.), *Voices from the language classroom: qualitative research in Second Language Education*. Cambridge: Cambridge University Press, 57-87.

Knowles, Murray and Rosamund Moon. (2006). *Introducing of Metaphor.* London and New York: Routledge.

Kramsch, Claire. J. (2000). Context and Culture in Language Teaching. Oxford: Oxford University Press.

Kövecses, Zoltân. (2010). *Metaphor: A Practical Introduction-2ndEdition.* Oxford and New York: Oxford University Press.

Lakoff, George. (1987). *Women, Fire, and Dangerous Things: What Categories Reveal About the Mind*. Chicago: University of Chicago Press.

Lakoff, George, and Mark Johnson. (1980). *Metaphors We Live By*. Chicago: University of Chicago Press.

Larson, L. Midred. (1984). *Meaning-Based Translation: A Guide to Cross-Language Equivalence*. U. K.: University Press of America.

Low, Graham. D. 1988. "On teaching metaphor". *Applied Linguistics* 2, 125-147.

Massoud, Mary. M. F. (1988). Translate to Communicate, A Guide for Translator. New York: Library of Congress Cataloging-in-Publication Data

Munday, Jeremy. (2001). *Introducing Translation Studies: Theories and Applications.* London and New York: Routledge.

Newmark, Peter. (1988). *A Textbook of Translation*. U. K.: Prentice Hall International Ltd.

Nida, Eugene A. and Charles R. Taber. (1982). *The Theory and Practice of Translation*. Netherlands: E. J. Brill, Leiden.

Nord, Christiane. (1991). *Text Analysis in Translation: Theory, Methodology, and Didactic Application of Model for Translation-Oriented Text Analysis.* Amsterdam-Atlanta: Rodopi B. V.

Oxford, R. L., S. Tomlinson, A. Barcelos, C. Harrington, R. Z. Lavine, A. Saleh, and A. Longhini (eds.) (1998). "Clashing metaphors about classroom teachers: towards a systematic typology for the language teaching field." *System* 26, 3-50.

Richards, I. A. (1936): *The Philosophy of Rhetoric*, Oxford: Oxford University Press.

Sachrudin, Eulis Nur Diani. (2010). *A translation Analysis of Idiomatic Expression in A Series of Unfortunate Events: The End Written By Lemon Snicket.* Bandung: Unpublish Research Paper. Indonesi University of Education.

Savory, Theodere Horace. (1969). *The Art of Translation.* London: Jonathan Cape Ltd.

Soskice, Janet. Martin. (1987). *Metaphor and Religious Language.* Oxford: Clarendon.

Sugiyono. (2009). *Metode Penelitian Kuantitatif dan Kualitatif dan R & D.* Bandung: Alfabeta.

Suryawinata, Zuchridin. (1989). *Terjemahan: Pengantar Teori dan Praktik.* Jakarta: Departemen Pendidikan dan Kebudayaan.

Suryawinata, Zuchridin and Sugeng Hariyanto. (2003). *Translation: Bahasa Teori dan Penuntun Praktis Menerjemahkan*. Yogyakarta: Kanisius.

Tim Penyusun UPI. (2009). *Pedoman Penulisan Karya Ilmiah.* Bandung: Depdiknas Universitas Pendidikan Indonesia.

Tytler, Alexander Fraser. (1907). *Essay on the Principles of Translation.* Edinburgh: Neill & Co.

Venuti, Lawrence. (2000). *The Translation Study Reader.* London and New York: Routledge.

Williams, Jenny and Andrew Chesterman. (2002). *The Map: A Beginner's Guide to Doing Research in Translation Studies.* Cornwall: T.J. International Ltd.

Websites

Alvarez, Antonia. (1993). *On Translating Metaphor.* [Online] Available: http://id.erudit.org/iderudit/001879ar [22 June 2010]

Anonymous#1. (2010). *The Use of Metaphor in Barack Obama's Inauguration Speech.* [Online] Available: http://abudira.wordpress.com/ the-use-of-metaphor-in-barack-obama-inauguration-speech/never-give-up-learning.htm [22 June 2010]

Aghili, Mehdi and Saeed Samakar. (2010). *A Comparative Study of Molavi's "The Song of the Reed" And Its English Translation.* [Online] Available: http://www.translationdirectory.com/article12104.php.htm [22 June 2010]

Broeck, Raymond van den. (1981). *The Limits of Translatability Exemplified by Metaphor Translation.* [Online] Available: http://www.jstor.org/stable/1772487 [22 June 2010]

Chapman, Alan. (2010). *Origins and Meanings Of Clichés, Expressions and Words.* [Online] Available: http://www.clichesite.com/clichesorigins.htm [4 June 2010]

Deignan, Alice. (undated). *Conceptual Metaphor Theory.* [Online] Available: http://creet.open.ac.uk/projects/metaphor-analysis/theories. [22 June 2010]

Denoun, Eric. (2004). *Slang and Idiom.* [Online] Available: http://www.completetranslation.com/idiom. [22 June 2010]

Frunză, Camelia. (2005). *Translating Culture - Specific Metaphoric Expressions.* [Online] Available: http://www.proz.com/doc/463. [22 June 2010]

Harvey, M. (2003). *A Beginner's Course in Legal translation: The Case of Culture-bound Terms.* [Online] Available: http://www.tradulex.org/Actes2000/harvey.pdf [4 August 2010]

Shabani, Anousheh. (2008). *A Comparative Study of the Translation of Image Metaphors of Color in the Shahnameh of Ferdowsi.* [Online] Available: http://www.translationdirectory.com/ article1701.php.htm [22 June 2010]

Turunen, Paula. (2003). *Metaphorical Expression Used by University Students about Themselves and about Their Teachers.* Unpublished Paper in Department of Language of University of Jyväskylä [Online] Available: http://jyx.jyu.fi/dspace/bistream/handle/123456789/7290/G0000254.pdf [22 June 2010]

Zhang, Qiyun. (2008*).*"The Cognition and Image Preservation in the Translation of Metaphor from English to Chinese". *Asian Social Science* [Online], Vol. 4, 6 pages. Available: http://ccsenet.org/journal.htm [22 June 2010]

Zifana, Mahardika. (2006). *A Comparative study on the Translation Methods used in Three Indonesian Translated Versions of Kahlil Gibran's The Broken Wings*. Unpublished Paper in English Education Department of Indonesia University of Education. [Online] Available: http://indonesia-english-translation.co.cc/2008/proses-penerjemahan/proses-penerjemahan/#more-35 [12 August 2008]